

1473

CS200178

2020中国国际进口博览会参展合同

Participation Contract for the China International Import Expo 2020

展区Exhibition area: **食品及农产品 | Food and Agricultural Products**

<b>展会名称: 2020中国国际进口博览会</b> Name of Exhibition: China International Import Expo 2020 <b>主办单位: 中华人民共和国商务部、上海市人民政府</b> Organized by: Ministry of Commerce of the People's Republic of China, Shanghai Municipal Peoples Government <b>承办单位: 中国国际进口博览局、国家会展中心(上海)有限责任公司</b> Undertaken by: China International Import Expo Bureau, National Exhibition and Convention Center (Shanghai) <b>展会地址: 国家会展中心(上海)</b> Venue: National Exhibition and Convention Center (Shanghai) <b>展会日期: 2020年11月5-10日</b> Exhibition date: November 5-10, 2020 <b>展会官网/Official website: www.ciee.org</b>		<b>参展单位名称/Name of Exhibitor:</b> 详见参展单位名录/Please refer to the List of Exhibitors <b>住所地/Address:</b> Golden Shell Pavilion, Roxas Blvd. corner Sen. Gil Puyat, Pasay City, Metro Manila 1300 Philippines <b>电话/Tel:</b> +63 02 8831 2201 <b>电子邮箱/E-mail:</b> psjuan@citem.com.ph <b>联系人/Contact Person:</b> PaulineSuaco-Juan <b>职位/Title:</b> Executive Director <b>企业官网(如有)/Exhibitor website (If available):</b> www.citem.gov.ph			
<b>主要品牌和展品介绍</b> Main brands and exhibits introduction		详见参展单位名录/Please refer to the List of Exhibitors			
<b>展位价格 Booth Rate</b>					
展台类型 Booth Type	规格 Specification	标准价格 Standard Price	预定展位数量/面积 Number/Area of Booths	优惠折扣 Discount Off	展位费 Booth Fee
标准展位 Standard Booth	9平方米/个 9 m <sup>2</sup> / booth	展位费: 3,000美元/9平方米或 21,000人民币/9平方米 Booth Fee: USD 3,000/ 9m <sup>2</sup> or RMB 21,000/ 9m <sup>2</sup>	/	/	/
光地展位 Raw Space	36平方米起 Min. 36 m <sup>2</sup>	室内: 300美元/平方米或 2,100人民币/平方米 Booth Fee: USD 300/ m <sup>2</sup> or RMB 2,100/ m <sup>2</sup>	108.00平方米/ m <sup>2</sup>	/	USD 32,400.00
		室外: 200美元/平方米或 1,400人民币/平方米 Booth Fee: USD 200/ m <sup>2</sup> or RMB 1,400/ m <sup>2</sup>	/	/	/
费用合计 Total Fee	<b>USD 32,400.00</b>				
	如参展单位在2020年1月31日前与中国国际进口博览局签署本合同并支付合同金额的50%或以上, 则可享受折扣价, 否则应按标准价格支付。 The exhibitor which signs this Contract with the China International Import Expo Bureau and pays 50% of the total fee or above before 31 January, 2020 will enjoy the said discount, otherwise, the exhibitor shall pay at the Standard Price as agreed herein.				
展会方账户信息 Organizer's Account Information	开户名称: 中国国际进口博览局 银行账号: 442975114115 联行号: 104290020130 银行名称: 中国银行上海市虹桥会展中心支行 银行地址: 上海市涞港路77号国家会展中心C栋101-102室		Account name: China International Import Expo Bureau Bank account number:442975114115 Remittance-Linked Line No.:104290020130 Bank name: Bank of China Shanghai Hongqiao Exhibition and Convention Center Sub-Branch Add: Room 101&102, National Exhibition and Convention Center (Shanghai) NO.77 Laigang Road, Shanghai.		

付款细则 Rules of Payment

参展单位应于 [2020] 年 [7] 月 [15] 日前支付 [100.00] % 的展位费。  
The exhibitor shall pay [ 100.00 ] % of the total booth fee before [ Jul ] [ 15 ], [ 2020 ].

参展须知:

1. 参展单位承诺提交的所有材料的合法性、真实性和有效性。参展单位提交本合同前请仔细阅读《参展条款细则》(本细则构成本合同不可分割的一部分,与本合同具有同等法律效力,详见中国国际进口博览会官网(www.ciie.org)“企业商业展”栏目下“下载专区”)。
2. 展会方收到参展单位(或其授权代理人)签署的《参展合同》后,将审核相关资料,并在审核通过后签署并退还《参展合同》。本合同生效后,经签署的原件送达前,扫描件或传真件与纸质版原件具有同等法律效力。
3. 展会方同意参展单位委托 菲律宾国际贸易展览中心 Center for International Trade Expositions and Missions (CITEM) (受托付款单位全称)(以下简称“受托付款方”)完成本合同约定的付款义务,参展单位保证受托付款方向展会方出具《承诺函》并代为履行付款义务。如受托付款方未按照约定付款,不视为免除参展单位的付款义务。如参展单位委托第三方代签《参展合同》及其他相关文件的,须向展会方提供相应的授权委托书。
4. 参展单位或其受托付款方未能按照前述付款细则的约定支付参展费用,延迟10个工作日或以上付款或未付款且未及时向展会方书面通知的,展会方有权终止本合同并将相应的展位转给其他第三方,参展单位已经支付的展位费不予退回。
5. 展会方有权根据参展单位最终实际报名情况、展会规模、特点等因素,调整展位位置和面积,或对展览场地整体或局部布局进行调整。在参展单位已足额支付展位费的情况下,如因此导致参展单位被取消参展资格,展会方将向参展单位原付款账户退相关展位费(不计利息);如果因此导致参展单位展位面积缩小,展会方将向参展单位原付款账户退还因参展单位展位面积的缩减而产生的差额(不计利息);除此外,展会方不承担其他责任。
6. 本合同和《参展条款细则》所指时间均为北京时间,所涉及的付款时间是指到账日,且以款项到达展会方的银行账户为准。付款数额以展会方实收金额为准。因付款所产生的各项费用应由参展单位承担。
7. 本合同展位分为:标准展位(9 m<sup>2</sup>/个),由展会方统一形象搭建;光地展位(36 m<sup>2</sup>起订),参展单位自行承担展位设计、展位搭建及相关费用。展会方仅提供场地、展厅基本照明、公共场所清洁。

Participation Notice:

1. The exhibitor makes commitment that all the information submitted is legitimate, authentic and valid. The exhibitor shall thoroughly read the Detailed Rules of Exhibition (which forms an integral part of this contract with same legal effect as this contract, for details please refer to the "Download" under the "Business Exhibition" Column at the Official Website www.ciie.org) before submitting this contract.
2. Upon receipt of the Participation Contract signed and sealed by the exhibitor (or its authorized agent), the Organizer should review relevant documents and return the endorsed Participation Contract upon approval. Once this Contract comes into effect, the scanned or faxed copy shall bear the same legal force as the original before the delivery of the signed and sealed original.
3. The Organizer agrees the exhibitor to entrust 菲律宾国际贸易展览中心 Center for International Trade Expositions and Missions (CITEM) (full name of the entrusted entity) (hereinafter referred to as the "entrusted payer") to fulfill the payment obligations as stipulated in this Contract; the exhibitor guarantees that the entrusted payer presents a Commitment Letter to the Organizer and fulfills the payment obligations on its behalf. Where the entrusted payer does not make payment to the Organizer as agreed herein, the exhibitor shall not be deemed exempt from corresponding payment obligations. If any third party is entrusted by the exhibitor to sign the Participation Contract and other related documents, the exhibitor shall present a Letter of Authorization to the Organizer, specifying the commitment items.
4. Where the exhibitor or the entrusted payer fails to pay exhibition fee, after a deferred for up to ten workdays or more or no payment without timely notifying the Organizer in writing, the Organizer shall be entitled to terminate the Participation Contract and re-let the corresponding booth to a third party and the booth fee already paid by the exhibitor (if any) shall not be refunded.
5. The Organizer shall have the right to timely adjust the location and area of booths according to the actual applications, exhibition scale, features or to adjust the exhibition overall layout in full or in part. At the premise that the exhibitor has fully paid the exhibition fee, if the exhibitor's participation qualification is canceled due to such adjustment, the Organizer will return the booth fee paid by the exhibitor to its original account of payment (free of interest); if the area of booth is reduced therefrom, the Organizer will return the difference (free of interest) arising from the area deduction to the original account of payment without bearing any liability.
6. The time under this contract and the Detailed Rules of Exhibition is China Standard Time (CST) and the time of payment refers to the date of the payment reaching the designated account of the Organizer. The payment amount shall be subject to the actual sum received by the Organizer. All expenses incurred due to payment shall be borne by the exhibitor.
7. The booth herein is classified as Standard Booth (9 m<sup>2</sup>/booth), which shall be designed and constructed by the Organizer and Raw Space (Min. 36 m<sup>2</sup>), which shall be designed, constructed and decorated by the exhibitor at his own expenses. The raw space booth fee only covers the raw space

以下为签署页, 无正文 The following is Signature Page without Text

展会方 Organizer: 中国国际进口博览会  
China International Import Expo Bureau

经办人 Handled by:

盖章 Seal:

日期 Date:



参展单位 (授权代理人) Exhibitor (or authorized agent):

菲律宾国际贸易展览中心 Center for International Trade Expositions and Missions (CITEM)

经办人 Handled by: PAULINA SUACO-JUAN

盖章 Seal:

日期 Date:

Signed in the presence of:

  
**MALERNA C. BUYAO**  
Chief, Controllership Division

**ACKNOWLEDGMENT**

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES)  
CITY OF PASAY )S.S

BEFORE ME, a Notary Public for and in the City of Pasay, on this \_\_\_\_\_ day of JUL 15 2020  
personally appeared the following:

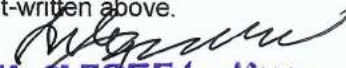
Name	Competent Evidence of Identity	Issued at/on
PAULINA SUACO-JUAN	_____	_____

known to me and to me known to be the same persons who executed the foregoing instrument and acknowledged to me that the same is their free and voluntary act and deed as well as the free and voluntary act and deed of the entities they represent.

This instrument, which refers to a Contract of Services consisting of three (3) pages including this page whereon this acknowledgment is written, has been signed by the parties and their instrumental witnesses on each and every page.

**WITNESS MY HAND AND SEAL** on the place and date first-written above.

Doc. No. 225  
Page No. 48  
Book No. 2  
Series of 2020

  
**MA. CLEOFFE L. JAIME**  
NOTARY PUBLIC  
UNTIL DECEMBER 31, 2021  
COMMISSION NO. **20-04**  
POLL NO. 27802  
\*TR NO. PC 7017532-PASAY CIT 1-00/2020  
ICP NO. AR30761562-P 001 001 20  
MCLE COMPL. NO. 1000  
ISSUED ON SEPTEMBER 15, 2018  
ADDRESS-STALL #1, UNIT 54 ARMA  
AVENUE, PASAY CITY, M.M.

CAF Form No. \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

**CERTIFICATE AS TO AVAILABILITY OF FUNDS**

This is to certify that the Center for International Trade Expositions and Missions (CITEM) has available funds in the **THIRTY-TWO THOUSAND FOUR HUNDRED US DOLLARS OR ONE MILLION SIX HUNDRED TWENTY-TWO THOUSAND THREE HUNDRED THIRTY-TWO AND 80/100 PESOS (USD32,400.00 OR PHP1,622,332.80)** for the payment to **CHINA INTERNATIONAL IMPORT EXPO BUREAU for 108 SQM SPACE RENTAL FOR THE PHILIPPINE PARTICIPATION IN CIIE 2020.**

This certification is being issued for whatever legal purpose it may serve.

  
**MALERNA C. BUYAO**  
Chief, Controllership Division

Reference:

Contract # 2001178

BUR# \_\_\_\_\_